



# Jest Pan(i) osobą podejrzaną o popełnienie czynu zabronionego

Został(a) Pan(i) zatrzymany (zatrzymana) w charakterze osoby podejrzanego przez organ ścigania, np. policję lub też wezwano Pana (Panią) na przesłuchanie. Jakie ma Pan(i) prawa i co się dzieje po zakończeniu przesłuchania?

Niniejsza broszura zawiera informacje na temat Pana (Pani) praw i obowiązków oraz wyjaśnia całą procedurę. Prosimy dokładnie zapoznać się z treścią tej broszury.

## Pytania?

Czy ma Pan(i) pytania w związku z broszurą? Może je Pan(i) zadać adwokatowi, funkcjonariuszowi policji lub innemu organowi ścigania, który Pana (Panią) zatrzymał.

W broszurze każdorazowe odniesienie do policji jest równoznaczne z innym organem ścigania.

Więcej informacji uzyska Pan(i) pod adresem: [www.juridischloket.nl](http://www.juridischloket.nl) lub telefonicznie pod numerem 0900 - 8020 (€ 0,25 za minutę).

## Nie posługuje się Pan(i) językiem niderlandzkim w wystarczającym stopniu?

Jeśli nie zna Pan(i) języka niderlandzkiego na wystarczającym poziomie, ma Pan(i) prawo skorzystać z pomocy tłumacza. Nie ponosi Pan(i) z tego tytułu żadnych kosztów. Ma Pan(i) również prawo do otrzymania tłumaczenia niektórych dokumentów, na przykład nakazu zastosowania środka zapobiegawczego w postaci tymczasowego aresztowania lub pozwu.

## Czy zatrzymała Pana (Panią) policja i przekazała na komisariat?

Jeśli zatrzymała Pana (Panią) policja jako osobę podejrzaną o popełnienie czynu zabronionego, zostanie Pan(i) przesłuchany (przesłuchana) w tej sprawie. Oznacza to, że policja może zadawać Panu (Pani) pytania.

## Jakie ma Pan(i) prawa?

- Ma Pan(i) prawo do tego, by zostać poinformowanym (poinformowaną), o popełnienie jakiego czynu zabronionego jest Pan(i) podejrzanym (podejrzana).
- Nie ma Pan(i) obowiązku udzielania odpowiedzi na pytania (prawo do zachowania milczenia).
- Ma Pan(i) prawo odbyć poufną rozmowę z adwokatem przed rozpoczęciem (pierwszego) przesłuchania.
- Ma Pan(i) prawo do obecności adwokata w czasie przesłuchania i korzystania z jego pomocy. Więcej informacji na ten temat znajduje się w dalszej części broszury.
- Jeśli coś jest dla Pana (Pani) niezrozumiałe, należy powiedzieć o tym policji. Policję można poinformować o złym samopoczuciu, poprosić o rozmowę z lekarzem lub natłą pomoc medyczną lub o podanie leków.
- Jeśli funkcjonariusz dochodzeniowo-śledczy albo prokurator zdecyduje, że musi Pan(i) pozostać na komisariacie, może Pan(i) poprosić o poinformowanie o zatrzymaniu członka rodziny lub osobę, z którą Pan(i) mieszka. Czasami funkcjonariusz dochodzeniowo-śledczy albo prokurator może zdecydować, że nie jest to tymczasowo możliwe. Zostanie Pan(i) tym poinformowany (poinformowana).

- Nie ma Pan(i) obywatelstwa holenderskiego? W takiej sytuacji może Pan(i) poprosić o powiadomienie o zatrzymaniu konsulatu lub ambasady Pana (Pani) kraju.
- Ma Pan(i) prawo do zapoznania się z dokumentami, jeśli takowe istnieją. Prokurator w niektórych przypadkach może tego zakazać. Zostanie Pan(i) o tym poinformowany (poinformowana).

#### Na jak długo może Pana (Panią) zatrzymać policja?

- W zależności od czynu, za popełnienie którego jest Pan(i) podejrzany (podejrzana) może Pan(i) zostać zatrzymany (zatrzymana) na komisariacie maksymalnie 90 godzin (3 dni i 18 godzin).
- Jeśli po upływie tego terminu na potrzeby prowadzonego dochodzenia konieczne jest zatrzymanie na dłuższy okres, wówczas sąd podejmie w tej sprawie stosowną decyzję. Należy skonsultować się z adwokatem, co może Pan(i) zrobić, jeśli nie zgadza się Pan(i) z zatrzymaniem lub decyzją o zatrzymaniu na dłużej.

#### Prawo do adwokata

Zanim zostanie Pan(i) przesłuchany (przesłuchana) przez policję, ma Pan(i) prawo do trwającej 30 minut poufnej rozmowy z adwokatem. W razie potrzeby czas na rozmowę można wydłużyć o kolejne 30 minut.

- Jeśli podejrzewa się Pana (Panią) o popełnienie bardzo poważnego czynu zabronionego, za który grozi kara co najmniej 12 lat pozbawienia wolności (np. zabójstwo, nieumyślne spowodowanie śmierci) lub z racji Pana (Pani) stanu zdrowia psychicznego policja uważa Pana (Panią) za osobę szczególnie narażoną, wówczas standardowo przydziela się adwokata. Nie ponosi Pan(i) z tego tytułu żadnych kosztów. Jeśli nie ma Pan(i) potrzeby skorzystać z rozmowy z adwokatem, jest Pan(i) zobowiązany (zobowiązana) wyraźnie poinformować o tym adwokata.
- Jeśli podejrzewa się Pana (Panią) o popełnienie poważnego czynu zabronionego – na przykład przestępstwa, za które może Pan(i) zostać zatrzymany (zatrzymana) do czasu procesu (na przykład włamanie) – może Pan(i) zdecydować, czy chce Pan(i) porozmawiać z adwokatem przed przesłuchaniem. Policja wezwie wówczas adwokata. Nie ponosi Pan(i) z tego tytułu żadnych kosztów.
- Jeśli podejrzewa się Pana (Panią) o popełnienie mniej poważnego czynu, może Pan(i) zdecydować, czy chce Pan(i) porozmawiać z adwokatem. W takiej sytuacji jest Pan(i) zobowiązany (zobowiązana) we własnym zakresie skontaktować się z adwokatem oraz pokryć koszty konsultacji z nim.

Również w trakcie przesłuchania ma Pan(i) prawo do obecności adwokata. Jeśli podejrzewa się Pana (Panią) o popełnienie poważnego czynu zabronionego, nie ponosi Pan(i) z tego tytułu żadnych kosztów. Jeśli podejrzewa się Pana (Panią) o popełnienie mniej poważnego czynu, wówczas pokrywa Pan(i) te koszty osobiście.

Jeśli nie wie Pan(i), która sytuacja ma zastosowanie względem Pana (Pani) osoby, może Pan(i) zapytać:

- czy w Pana (Pani) przypadku adwokat zostanie wezwany automatycznie czy też może Pan(i) zdecydować samodzielnie;
- czy koszty rozmowy z adwokatem ma Pan(i) pokryć we własnym zakresie.

Jeśli zna Pan(i) adwokata i chciał(a)by Pan(i), aby to on Pana (Panią) reprezentował, należy poinformować o tym policję. Jeśli wybrany przez Pana (Panią) adwokat nie figuruje na liście Rady Pomocy Prawnej, koszty pokrywa Pan(i) osobiście.

*Jeśli w celu zaangażowania adwokata, policja przekaże Pana (Pani) dane osobowe Radzie Pomocy Prawnej, wówczas zostaną one przetworzone w bazie danych Rady.*

- Jeśli najpierw nie wyraził(a) Pan(i) chęci skorzystania z pomocy adwokata, zawsze może Pan(i) powrócić do tej kwestii.
- Jeśli poinformował(a) Pan(i) o chęci skorzystania z przysługującego Panu (Pani) prawa do pomocy adwokata, policja nie może rozpocząć przesłuchania dopóki nie porozmawia Pan(i) z adwokatem, chyba że jest mowa o szczególnie pilnej potrzebie, np. w przypadku sytuacji zagrożenia życia.
- Należy mieć na uwadze, że adwokat nie pojawi się od razu. Zasadniczo czas oczekiwania na przybycie adwokata wynosi zazwyczaj do dwóch godzin od momentu przekazania informacji przez policję.

## Został(a) Pan(i) wezwany (wezwana) przez policję do stawienia się na komisariacie w celu przesłuchania?

Jeśli policja wezwała Pana (Panią) na komisariat w celu przesłuchania, ponieważ podejrzewa się Pana (Panią) o popełnienie czynu zabronionego, może Pan(i) przed przesłuchaniem skontaktować się z adwokatem. Adwokat może udzielić Panu (Pani) informacji lub porady prawnej. Adwokat może również być obecny podczas przesłuchania. Jeśli angażuje Pan(i) adwokata we własnym zakresie, pokrywa Pan(i) jego koszty.

Ma Pan(i) obowiązek wylegitymować się. Dlatego należy zabrać ze sobą ważny dokument tożsamości, na przykład paszport lub prawo jazdy.

#### W jaki sposób adwokat może się okazać pomocny przed przesłuchaniem?

Zanim zostanie Pan(i) przesłuchany (przesłuchana), adwokat może:

- wyjaśnić Panu (Pani), na czym polega czyn zabroniony, za który jest Pan(i) podejrzany (podejrzana);
- udzielić porady prawnej;
- poinformować, jak przebiega przesłuchanie na policji;
- poinformować o Pana (Pani) prawach i obowiązkach w trakcie przesłuchania;
- skontaktować się z Pana (Pani) rodziną lub pracodawcą w celu poinformowania o Pana (Pani) sytuacji (jeśli wyrazi Pan(i) takie życzenie).

Policja nie przysłuchuje się Pana (Pani) rozmowie z adwokatem. Wszystko, co powie Pan(i) adwokatowi jest poufne. Bez Pana (Pani)

zgody adwokatowi nie wolno z nikim rozmawiać na temat tego, co Pan(i) mu powiedział(a). Nawet z policją czy prokuratorem.

#### W jaki sposób adwokat może się okazać pomocny podczas przesłuchania?

- Przed rozpoczęciem przesłuchania i po jego zakończeniu adwokat może wnosić swoje uwagi lub zadawać pytania funkcjonariuszowi prowadzącemu przesłuchanie.
- W trakcie przesłuchania wraz z adwokatem może Pan(i) poprosić o przerwę w przesłuchaniu w celu skonsultowania się. Jeśli będzie Pan(i) prosić o to zbyt często, należy liczyć się z odmową.
- Jeśli pytania lub komentarze są dla Pana (Pani) niezrozumiałe, jeśli podczas przesłuchania jest Pan(i) poddawany (poddawana) presji lub jeśli z uwagi na stan zdrowia nie jest Pan(i) w stanie uczestniczyć w dalszym przesłuchaniu, adwokat może poinformować o tym funkcjonariusza prowadzącego przesłuchanie.
- Po zakończeniu przesłuchania zarówno Pan(i), jak i adwokat macie prawo zapoznać się z protokołem z przesłuchania i zgłosić ewentualne nieścisłości.

## Jakie działania prowadzone są po zakończeniu przesłuchania?

### Postępowanie w Pana (Pani) sprawie może zakończyć się różnorako:

#### Umorzenie postępowania

Postępowanie w Pana (Pani) sprawie zostanie (warunkowo) umorzone. Nie będzie Pan (Pani) ścigany (ścigana). Decyzja o umorzeniu postępowania może jednak podlegać pewnym warunkom, do przestrzegania których jest Pan(i) zobowiązany (zobowiązana). Może to być na przykład zakaz kontaktowania się z pokrzywdzonym lub nadzór resocjalizacyjny na warunkach szczególnych. Jeśli nie będzie Pan(i) przestrzegać tych warunków, bądź ponownie dopuści się Pan(i) czynu zabronionego, może Pan(i) zostać ponownie wezwany (wezwana) do stawienia się w tej sprawie. W takiej sytuacji będzie Pan(i) zobowiązany (zobowiązana) do stawienia się przed sądem.

#### Postanowienie o nałożeniu grzywny przez prokuratora

Jeśli prokurator uzna Pana (Panią) winnym, może nałożyć grzywnę. Grzywna prokuratorska może mieć charakter kwotowy lub pracy na cele społeczne. Grzywna prokuratorska może również dotyczyć odebrania prawa jazdy (zakaz prowadzenia pojazdów) lub środka karnego (na przykład w postaci zakazu kontaktowania się lub obowiązek zgłaszania się do urzędu ds. resocjalizacji).

Chce Pan(i) natychmiastowego zakończenia postępowania? W takiej sytuacji może Pan(i) natychmiast uiszczyć grzywnę na komisariacie policji. Jest to możliwe tylko wtedy, jeśli przednio miał(a) Pan(i) możliwość ustalenia tego z adwokatem. Natychmiastowa zapłata grzywny? Wówczas sprawa zostaje ostatecznie zakończona. Oznacza to, że nie może Pan(i) wnieść zażalenia na grzywnę prokuratorską (sprzeciwić się nałożeniu grzywny prokuratorskiej).

Prokurator podjął decyzję o odebraniu Panu (Pani) prawa jazdy lub zastosowaniu grzywny w postaci świadczenia pracy na cele społeczne w ramach grzywny prokuratorskiej? Najpierw zostanie Pan(i) wysłuchany (wysłuchana). Przed wysłuchaniem ma Pan(i) prawo do kontaktu z adwokatem. Adwokat może być obecny podczas wysłuchania.

Chce Pan(i), aby Pana (Pani) adwokat był obecny podczas wysłuchania? Wówczas odbędzie się ono – o ile będzie to konieczne – o innej porze. Podczas wysłuchania można korzystać z połączenia video.

#### Uгода z prokuratorem

Prokurator może również zaproponować ugodę prokuratorską. Wiąże się to z konkretnymi warunkami. Zastosowanie się do nich zapobiega dalszemu ściganiu o przestępstwo. Do najważniejszych warunków należą: zapłata kwoty pieniężnej, odszkodowania dla pokrzywdzonego oraz odstąpienie od zajętych przedmiotów. W przypadku niespełnienia warunków ugody lub niespełnienia ich w wyznaczonym terminie musi Pan(i) stawić się przed sądem. Warunek ugody także może Pan(i) spełnić natychmiast. Na przykład, jeśli nie ma Pan(i) znanego miejsca stałego zameldowania lub pobytu w Holandii.

#### Sąd

Pana (Pani) sprawa może również trafić przed sąd. Otrzyma Pan(i) wówczas pozew z wezwaniem na rozprawę. W pozwie podaje się, o popełnienie jakiego czynu zabronionego jest Pan(i) podejrzany (podejrzana) oraz datę i godzinę oraz miejsce rozprawy w Pana (Pani) sprawie karnej.

#### Czy był(a) Pan(i) wcześniej karany (karana)?

Przyjmuje Pan(i) postanowienie o nałożeniu grzywny przez prokuratora? A może przyjmuje Pan(i) propozycję ugody prokuratorskiej? Tak samo jak w przypadku skazania przez sąd zostanie to odnotowane w aktach wymiaru sprawiedliwości (kartotece). Może to oznaczać, że nie uzyska Pan(i) zaświadczenia o niekaralności (VOG) potrzebnego na przykład do nowej pracy lub stażu. Więcej informacji na ten temat udzieli Panu (Pani) adwokat. Może Pan(i) również zwrócić się do funkcjonariusza policji o udostępnienie innej broszury zawierającej informacje na temat skutków powyższego. Więcej informacji można znaleźć na: [www.justis.nl/producten/vog](http://www.justis.nl/producten/vog).

Niniejsza broszura jest publikacją:  
Ministerstwa Bezpieczeństwa i Sprawiedliwości  
Postbus 20301 | 2500 EH | Den Haag [Haga]

Marzec 2017 | 101106

*Treść niniejszej broszury nie może stanowić podstawy żadnych roszczeń.*